

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 8 MAI 1912.

Projet de Loi sur la Protection de l'enfance.

(Voir les n^{os} 44, session de 1904-1905; — 52, session extraordinaire de 1908; — 36, 77, 164, 178, 191, 197, 203, 209, 215, session de 1911-1912, de la Chambre des Représentants; — 51 et 93, session de 1911-1912, du Sénat.)

AMENDEMENTS

ART. 5.

Insérer la disposition suivante à la fin du cinquième paragraphe :

« S'il s'agit d'enfants indigents, cette institution sera le Conseil des hospices de la commune où les parents ont leur domicile de secours ou, à défaut, le bureau de bienfaisance. »

ART. 17.

Supprimer les mots « quelle que soit la qualification pénale du fait commis. »

ART. 20.

Modifier ainsi la rédaction :

« Si des mineurs âgés de moins de 16 ans sont poursuivis comme co-auteurs ou comme complices d'une infraction, cette poursuite ne sera pas disjointe, mais le juge ne peut leur appliquer la sanction pénale; il se borne à les renvoyer, s'il y a lieu, devant le juge des enfants qui doit tenir pour établis les faits constatés par le jugement ou l'arrêt passé en force de chose jugée. »

ART. 5.

De volgende bepaling in te lasschen aan het slot van de 5^{de} paragraaf :

« Betreft het behoeftige kinderen, dan is deze instelling de Raad der godshuizen van de gemeente waar de ouders hun domicilie van onderstand hebben, of, bij ontstentenis daarvan, het armbestuur. »

ART. 17.

De woorden : « Hoe ook het gepleegde feit door de strafwet worde geheeten, » te doen wegvallen.

ART. 20.

Den tekst te wijzigen zooals volgt :

« Indien minderjarigen beneden de 16 jaren worden vervolgd als mededaders van of als medeplichtigen aan een misdrijf, wordt deze vervolging niet gesplitst, doch de rechter mag hun de gestelde straf niet toepassen; hij bepaalt er zich bij, zoo er redenen toe bestaan, ze te verwijzen naar den kinderrechtter, die de feiten, vastgesteld door het in kracht van gewijsde gegane vonnis of arrest, als bewezen moet beschouwen. »

ART. 30.

Ajouter un second paragraphe ainsi rédigé :

« A l'expiration de ce délai, l'enfant est remis en liberté si le juge des enfants n'a pris à son égard une des mesures spécifiées à l'article 13. »

ART. 48, 49, 50, 51, 55.

Rétablir le *minimum* des peines, tel qu'il est actuellement fixé par le Code.

ART. 53.

Supprimer cet article comme faisant double emploi avec l'article 2 de la loi du 19 janvier 1905 sur les outrages publics aux bonnes mœurs.

ART. 64, § 2.

Retrancher dans l'énumération des articles abrogés la mention de l'article 72 du Code pénal et modifier cet article comme suit :

ART. 72.

« L'accusé âgé de moins de 16 ans accomplis au moment du fait sera acquitté s'il est décidé qu'il a agi sans discernement.

» Il sera renvoyé devant le juge des enfants qui pourra le mettre à la disposition du Gouvernement pour un temps ne dépassant pas l'époque où il aura accompli sa vingt et unième année. »

(L'adoption de cet amendement entraîne la suppression des articles 18 et 19 du projet.)

GOBLET D'ALVIELLA.

ART. 30.

Een tweede lid toe te voegen, luidende :

« Bij het eindigen van dezen termijn, wordt het kind in vrijheid gesteld, indien de kinderrechtcr te zijnen opzichte niet heeft genomen een van de in artikel 13 vermelde maatregelen. »

ART. 48, 49, 50, 51, 55.

Terug te komen tot het *minimum* der straffen, zooals het thans door het Wetboek is bepaald.

ART. 53.

Dit artikel te doen wegvallen als zijnde eene noodelooze herhaling van artikel 2 der wet van 19 Januari 1905 op de openbare schennis der goede zeden.

ART. 64, § 2.

In de opsomming van de ingetrokken artikelen de vermelding van artikel 72 van het Strafwetboek te doen wegvallen en dit artikel te wijzigen als volgt :

ART. 72.

« De beschuldigde, die den vollen leeftijd van 16 jaren niet heeft bereikt op het oogenblik van het feit, wordt vrijgesproken, indien er is beslist dat hij heeft gehandeld zonder oordeel des onderscheids.

» Hij wordt verwezen naar den kinderrechtcr, die hem ter beschikking van de Regeering kan stellen voor een tijd die het tijdstip, waarop hij zijn volle een en twintigste jaar heeft bereikt, niet overtreft. »

(Wordt dit amendement aangenomen, dan vervallen de artikelen 18 en 19 van het ontwerp.)

ART. 3.

Remplacer l'alinéa 2 du § 2 par :

« 2° Si, par mauvais traitements, abus d'autorité, inconduite notoire, *ivrognerie habituelle* ou négligence grave dans l'accomplissement de leurs obligations légales, ils mettent en péril la santé, la sécurité ou la moralité de leur enfant. »

ART. 5, 13, 17, 28.

Au § 2 de l'article 5, au § 3, alinéa 2, de l'article 13, à l'article 17, au § 2 de l'article 28, ajouter les mots : « *ceux-ci à ce autorisés.* »

ART. 25.

Rédiger comme suit le § 2 :

« A cet effet, le juge des enfants désignera des personnes des deux sexes choisies par lui parmi les membres des sociétés protectrices de l'enfance ou du personnel des institutions de charité ou d'enseignement publiques ou privées à ce dûment autorisées ou parmi les parents de l'enfant qui présenteront les garanties nécessaires. »

ART. 28.

Ajouter à la suite de l'article :

« *Le juge des enfants, avant d'arrêter aucune mesure à l'égard des mineurs, prendra l'avis d'un médecin et d'un pédagogue désignés par le Gouvernement et attitrés auprès d'un tribunal.* »

CAMILLE DE BAST.

ART. 3.

Het 2^{de} lid van § 2 te doen luiden :

« 2° Indien zij, door slechte behandeling, misbruik van gezag, bekend slecht levensgedrag, *het gewoonlijk dronken zijn* of erge nalatigheid in het vervullen van hunne wettelijke verplichtingen, de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van hun kind in gevaar brengen. »

ART. 5, 13, 17, 28.

Aan § 2 van artikel 5, aan § 3, 2^{de} lid, van artikel 13, aan artikel 17, aan § 2 van artikel 28, de volgende woorden toe te voegen : « *deze daartoe gemachtigd.* »

ART. 25.

§ 2 te doen luiden als volgt :

« Met dat doel wijst de kinderrechtter personen aan van beide geslachten, door hem te kiezen uit de leden der vereenigingen voor kinderscherming of uit het personeel der openbare of bijzondere instellingen van weldadigheid of van onderwijs, daartoe behoorlijk gemachtigd, of uit de bloedverwanten van het kind, de vereischte zekerheid gevende. »

ART. 28.

Op het artikel te doen volgen :

« *Alvorens eenigen maatregel ten opzichte van de minderjarigen te nemen, vraagt de kinderrechtter het advies van een geneesheer en van een pedagoog, door de Regeering aangewezen en bij eene rechtbank aangesteld.* »

Aux articles 5, §§ 2 et 5, 10, 13, § 4, 17, 25, 28, 39, § 1, ajouter après les mots « publique ou privée » *inspectée par l'État.*

ART. 7.

Ajouter comme troisième paragraphe :

« *Ceux qui, conformément à l'article 2, § 3, ont été déclarés incapables, peuvent être dans les mêmes conditions relevés de l'incapacité dont ils ont été frappés.* »

ART. 10, § 2.

Ajouter « *pour les enfants indigents* » après « *L'avance de ces frais est faite par l'État.* »

ART. 18.

Supprimer l'article 18 et les autres parties du projet relatives aux crimes, en opposition avec l'article 98 de la Constitution.

ART. 27.

Modifier le § 3 ainsi qu'il suit :

« *Il prend l'avis des administrations communales. Il peut prendre l'avis... (supprimer « des administrations communales.»)*

ART. 32.

Ajouter après le § 1 : « *Les décisions non susceptibles d'appel ne seront point consignées par écrit.* »

ART. 32, § 3.

« *L'appel sera jugé, avec l'assistance du ministère public, par trois magistrats désignés...* »

MAGIS.

VAN HOEGAERDEN.

In de artikelen 5, §§ 2 en 5, 10, 13, § 4, 17, 25, 28, 39, § 1, na de woorden : « *van weldadigheid of van onderwijs,* » toe te voegen : *onder toezicht van den Staat.*

ART. 7.

Als derde paragraaf toe te voegen :

« *Zij, tegen wie, overeenkomstig artikel 2, 3^{de} lid, de onbevoegdheid werd uitgesproken, kunnen, onder dezelfde omstandigheden, van die onbevoegdheid worden ontheven.* »

ART. 10, 2^{de} lid.

Te lezen :

Die kosten worden, *voor de behoeftige kinderen,* voorgesloten door den Staat.

ART. 18.

Artikel 18 en de overige gedeelten van het ontwerp, betreffende de misdaden, te doen wegvallen als zijnde in strijd met artikel 98 der Grondwet.

ART. 27.

§ 3 te wijzigen als volgt :

Hij wint het advies in van de gemeentebesturen.

« *Hij mag ... het advies inwinnen ... (de woorden : « van de gemeentebesturen » te doen wegvallen.)*

ART. 32.

Op het 1^{ste} lid te doen volgen : « *De niet voor hooger beroep vatbare beslissingen worden niet schriftelijk opgenomen.* »

ART. 32, 3^{de} lid.

« *Over het hooger beroep wordt uitspraak gedaan door drie aangevozen magistraten, bijgestaan door het openbaar ministerie.* »

ART. 5.

Ajouter à la suite du 2^e alinéa :

« Les enfants indigents, soustraits à la puissance paternelle, ou dont les parents ont été privés du droit de garde, seront confiés aux soins des représentants légaux des pauvres, c'est-à-dire aux hospices civils ou aux bureaux de bienfaisance du territoire sur lequel ils se trouvent d'après la compétence respective de ces administrations.

» Un tuteur sera nommé parmi les membres de la Commission administrative par la dite administration. »

EM. VAN DE WALLE.

ART. 5.

Op het tweede lid van artikel 5 te doen volgen :

« De behoeftige kinderen, die aan de ouderlijke macht zijn onttrokken of wier ouders werden beroofd van het recht van toezicht, worden toevertrouwd aan de zorgen van de wettelijke vertegenwoordigers der armen, dat is aan de burgerlijke godshuizen of aan de weldadigheidsbureelen der gemeente waar zij zich bevinden, volgens de onderscheidenlijke bevoegdheid dezer besturen.

« Door genoemd bestuur wordt een voogd benoemd onder de leden van de besturende Commissie. »